

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts

Update January 9, 2015

By Mel Copeland

(An update relating to http://www.maravot.com/Translation_ShortScripts_e.html)

A work in progress

This work, [Translation of Devotional Plates III](#), continues our work on Etruscan devotional plates (See [Translation of Devotional Plates II](#), http://www.maravot.com/Translation_ShortScripts_g.html 1.28.12) and other work notes: "[Work Notes on the Tavola Eugubine, Script Q1-Q273](#)", "[Work Notes on the Tavola Eugubine, Script Q278-Q453](#)", "[Work Notes on the Zagreb Mummy](#)," "[Work Notes on the Tavola Cortonensis](#)," "[Work Notes on the Perugia Cippus](#)," "[Work Notes on the Magliano Disk](#)," "[Work Notes on the Novilara Stele](#)," and "[Work Notes on the Pyrgi Gold Tablets](#)" (PDF files), all of which are reconciled to one another. This latest work is based upon Etruscan [GlossaryA.pdf](#) developed from our [Indo-European Table 1](#). These texts are in our work, "Introduction to the Etruscan Language..."

General note: The scripts on this page are short texts found on devotional wares, steles and a tomb inscription, selected from texts on the Etruscan Phrases website. The texts are quite short but many of the words correspond with words in the Etruscan Phrases [GlossaryA.xls](#). Similar

devotional wares are at [Script BR](#), [Script OM](#), [Script AK](#), [Script PA](#). Some images are poor and will be improved when possible.



Script PA - Kyanthos from the Tomb of the Calabresi, Cerveteri, seventh century B.C., Museo di Villa Giulia, Rome (Image: "L'etrusco dalla A alla Z," Giovanna Bagnasco Gianni).

**PA-1 MI NICE THUM (ΘVM) AMI
MATHUMA (MA ΘVMA)**

To me (L. Dat. mihi) victory / Nike (L. Nike); I tame, break in, conquer, subdue (L. domo, domare, domui, domitum, Ind.

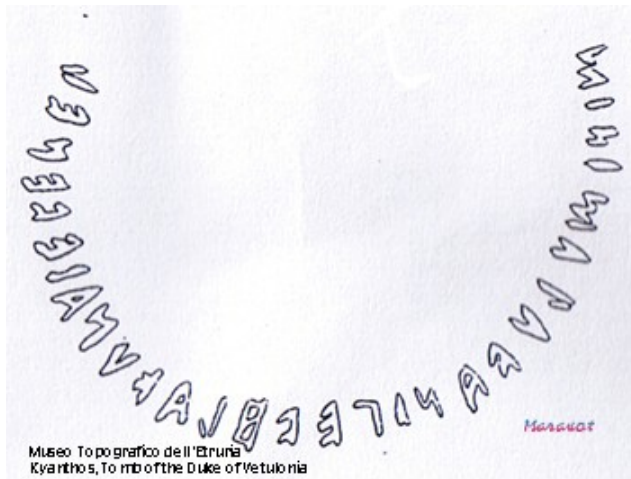
Work notes on Etruscan Devotional Plates III, Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR, PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ — a survey of Etruscan Phrases texts

Pres. 1st Pers. singl. domō) friends (L. amicus, amica, 2nd Decl. Nom. pl. m, -i; It. amico, amica; Fr. amie-e) Maduma, name?

Note: The Θ, Gr. delta, tends to read as a “d,” which appears to be the correct application in this case.

PA-6 AE_N LISIAI THIPO (Θ IPV) RENAthe camp followers (L. lixa-ae) by Thebes, city in Boeotia? (L. Thebae-arum, 2nd Decl. Abl. -o) he/she rules, supports (L. regno-are; rego, regere; Ind. Perf. 3rd pers. singl. regnat)

PA-10 IERE ERA ISTE EPA yesterday (L. heri; It. ieri; Fr. heir) mistress (L. era-ae, f.) that of yours (L. iste, ista, istud) she spies, watches out for? (L. speculor-ari; it. spiare; Fr. épier)



PA-15 NAMINER UNAS (VNAS) TAF8E LERO (LERV) to name, nominate (L. nomino-are, nomen-inis, name; Fr. nommer, It. nomanare loads, burden, weights; troubles, charges; public burdens, taxes (L. onus-eris, 1st decl. Acc. pl. -as) the trumpet (L. tuba-ae, 3rd Decl. Abl. singl. -e, the straight war-trumpet of the Romans) by triumph, victory? (L. laurus-i 2nd Decl. Abl. -o)

Script PB – Kyanthos from the Tomb of the Duke of Vetulonia, Museo Topografico

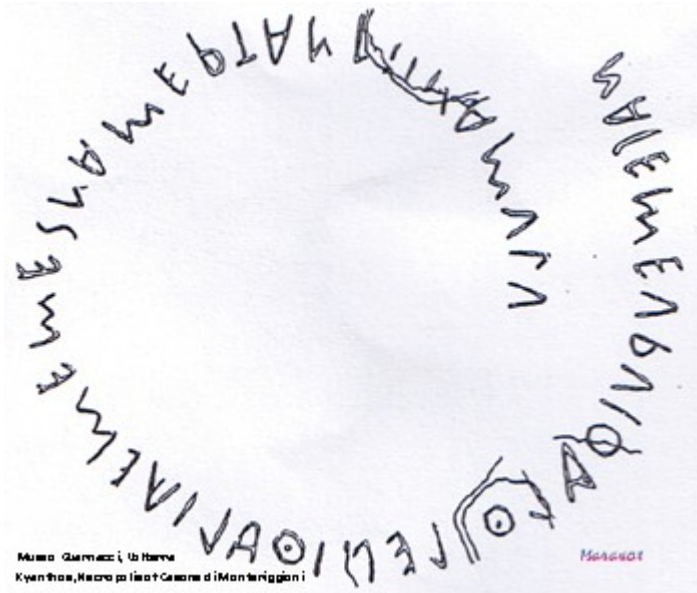
dell'Etruria, Florence (Image: "L'etrusco dalla A alla Z," Giovanna Bagnasco Gianni).

PB-1 MINIMU (MINIMV) LO FANI PEUV, PEUB (PEF8) for, to the minimul, the least (L. minimus, 1st & 2nd. Decl. -o ; It. minimo) of them, it (L. id, ille, illa, illud; It. lo) of the temples (L. fanum-i) youth, adult male population (L. pubes-is)

Note: MINIMV appears at: T-7, PB-1, J1-1, J2-1, J3-1, J8-1, J9-1, J12-1, J13-1

PB-5 LAKONAI (LAKVNAI) E FENE Le Laocoon, a Trojan priest (L. laocoon-ontis) or Spartan (L. Laco, [Lacon]-onis) from, out of (L. e) he will come, arrive (L. venio, venire, Ind. Fut. veniet; It. venire; Fr. venir) there (Fr. le, la)

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts



Script PC - Kyanthos from Tomb BB6, Necropolis of Casone di Monteriggioni, Museo Guarnacci, Volterra. (Image: "L'etrusco dalla A alla 8," Giovanna Bagnasco Gianni).

PC-1 NAIEM E ORO (VRV) ITHAL (IOAL) THI (ΘI?) LENI THALIO (ΘALIV) E ME MESNA MERTAN SIN AM OLO (VLV) Gnaeus, Roman prenomen, shortened, Cn (L. Gnaeus-i, 2nd Decl. Acc. singl. -um), from, out of (L. e, ex) I speak, I speak (L. oro-are, Ind. Pres. 1st Pers. singl. ōrō) Italian (Itali-orum and -um, the Italians; Italia-ae, Italy, Italicus

and Italus-a-um, Italian, adj.; Fr. Italian) to you (L. tu; te, Accus; vos, tibi; It. te, ti, to you; Fr. te, to you) I relieved, made mild, made lenient (L. leno-ire, Ind. Perf. 1st Pers. singl., lenuī;) retaliation (L. talio-onis) from, by (L. e, ex) by, from me (L. Abl. me) Messana (L. Messana-ae, town in Sicily, person's name, Messana?) Mertan, name? or alternatively they deserve, merit (L. mereo-ere, Ind. Conj. 1st Pers. singl. mereant, meritus-a-um) but if, if however, (L. sin) I love, like (L. amo-are, Ind. Pres. 1st Pers. singl. amō) the oil (L. oleum-i, 2nd Decl. Abl. singl. -o; It. olio; Fr. huile)



Script PD - Oniochoe.

PD-1 VSA MILO (MILV) THUMAS (ΘVMAS) PHVTVM the mouths (L. os-oris, 2nd Decl. Nom. pl. n. -a) by a thousand (L. mille - milia [millia], 2nd Decl. Abl. singl. -o) you tame, break in, conquer (L. domo, domare, domui, domitum; domas 2nd pers. sing. present) warmed (L. foveo, fovere, fovi, fotum, to warm, keep warm, caress, to stay constantly in a place; particle, fatus)

Note: In a Phrygian sherd we have MILAS
(See Phrygian1.html)



Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts



Script PG, Aryballos, bucchero (Image: "L'etrusco dalla A alla 8," Giovanna Bagnasco Gianni).

PG-1 SI LARFAI ATELICLES LEKTVM VTA if, supposing that (L. si; It. se, Fr. si) the ghosts, spectres (L. larva (larua) -ae) of the Ateli Ateli, name, (L. Attalus-i, adj. Attalicus-a-um, name of several kings of Pergamum; or Atelicles, chosen, excellent (L. lectus-a-um) he is at leisure, (L. otior-ari, Ind. Pres. 3rd Pers. Conj. otiat)

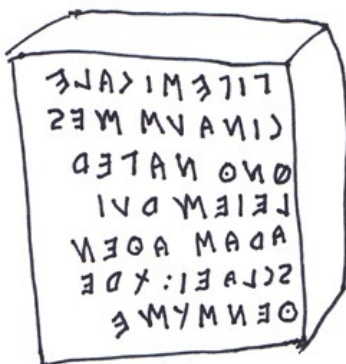
Note: The "F" faces towards the word to which it belongs. Some Etruscan texts used this technique to separate words. The final "S" in Atelicles also faces the word to which it belongs.



Script PE, Aryballos, ceramic (Image: "L'etrusco dalla A alla 8," Giovanna Bagnasco Gianni).

PE-1 MvLAKAS: SELA: ASKA MIELE IUAN (IFAN) you make gentle, soften (L. mollescere, Ind. Conj. 2nd Pers. singl. mollēscās); the chair, seat (L. sella-e; It. selle; Fr. selle, seller, to saddle) by food (L. esca-ae, Abl. singl. -a) the honey (L. mel, mellis; It. miele) of Euan, (L. Euan or Euan, a name of Bacchus)

Note: This vase no doubt was used to pour wine, in which case we would read: "You soften the seat of food the honey of Bacchus / Dionysus"



Tablet, Museo Civico, Viterbo

Script PQ, Tablet Museo Civico, Viterbo. Note: As can be discerned in looking at the tablet's two borders, there appears to be a missing section of the tablet adjoining the right-hand side.

PQ-1 PIPE SI CALE ...Pipe (unknown word; first word may be tipe, type, model); himself, herself, itself (L. se, sese; It. si; Fr. se) he summons (L. calo-are, Ind. Conj. 3rd Pers. singl. calet)

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts

PQ-4 CINA VS MES he burns, incinerates he burns, incinerates (L. incendo-cendere; Conj. Pres. 3rd Pers. singl. incendat) the bone (L. os, ossis, bone; It. osso, bone; Fr. os, bone) you pass (L. meo, meare, to go, pass; 2nd pers. pres. mes)

PQ-7 PHvNTH (ØvN Θ) NAPER the fountain? (L. fontanus-a-um; fons, fontis, spring; It. fonte, Fr. fonte) of Naper, name of a queen in [Perugia Cippus, Script K](#) K75. K82, K131. (The character "P" is not a "t" in this case; compare with TRE, line PQ-13):

K79 (F)EL RINA HVT• NAPER • PENEIS the great queen (L. regina, f.; It. regina, f.; Fr. reine, f.) high, lofty, eminent, important (Fr. haut; hausser, to raise, lift) Naper, name? of Peneis, place, River Peneus in Thessaly, Greece, also the river god, Peneius, father of the nymph Daphne?

K129 HE Se • NAPER • CI CN Le HAREV TVSE you have (L. habeo-are) itself, herself (L. se, sese; It. si; Fr. se) Naper, name; who, which (L. qui, quae, quod; It. chi; Fr. qui) CN (L. Cn, Cnaeus-i, abbreviation of name, Cnaeus) there (le) I draw out, empty (L. haurio, haurire, Ind. Pres. 1st Pers. singl. hauriō) leader, ruler (L. dux, ducis, 3rd Decl. Abl. singl. -e)

PQ-9 LEIEM RVI to the lioness (L. lea-ae and laena; 1st decl. Acc.) king, regent (L. rex, regis; It. re; Fr. roi)

PQ-11 ARAS ATHEN (A ØEN) altars (L. ara-ae; 1st Decl. Accus. pl. -as) from Athens? Athens, Athena, Athenian (L. Athenae-arum; Athenaeus-a-um; Atheniensis-e)

Note: The end of "Athen" may be on the missing section or the "S" at PQ-13, i.e., 1st Decl. Abl. pl. -is: ATHENiS.

PQ-13 S (S to line PQ-11) CLAEI: TRE Cleo, the muse of history (L. Clio-us; possibly 5th Decl. gen.-ei; See ELINEI, Helen of Troy's name, and PHERSIPNEI, Gr. goddess Persephone) three (L. tres, tria; It. tre; Fr. trois; Toch., tri, trai; Gr. tria; Welsh, tri, tair). Note: Claei is undoubtedly a noun. Tre refers to the next line, because of the separating punctuation.

PQ-16 THEN (ØEN) SVME Tridens (L. tridens-entis, having three teeth or prongs; m. as a subst. a three-pronged spear) sume, we are (L. summus; It. siamo; Fr. sommes)

Work notes on Etruscan Devotional Plates III, Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR, PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ — a survey of Etruscan Phrases texts



Script PJ, ceramic dish, Cerveteri, Museo Nazionale (Image: "L'etrusco dalla A alla 8," Giovanna Bagnasco Gianni)

PJ-1 A MI FEXIES FETRAS To (L. a) to me, my (L. meus-a-um; mihi, Dat. It. mi, myself) troop, company (L. vexillum-i, 2nd Decl. Dat. pl. -isveterans, old soldiers (L. veteranus-a-um, 1st Decl Acc. pl. -as, 2nd Decl. Acc.-a)

Script PK, Stele known as "Avil Tite," which we title, "Tities Oxiem."

PK-1 MI AFILES TITEM OCHSIEM (V ↓ SIEM) VLIE NIKE to me (L. meus-a-um; mihi, Dat. It. mi, myself) suitable, fit (L. habilis-e, 3rd Decl. Nom. pl. -es) of the [tribe] Titem (L. Tities-ium; -em, 3rd Decl. Acc. -em) Oxiem, name? eighth? (L. octavus; It. ottavo, Fr. huitiem) the oil oil (L. oleum-i, 2nd. Decl. Gen. -i; It. olio; Fr. huile) of Nike [victory, goddess of victory]



Note: The Etruscan peoples were organized in a Confederation of 12 cities, each perhaps being dominated by a tribe. Thus, if there were 12 tribes, this warrior may have belonged to the Eighth Tribe.

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts



Script PM

PM-1 MI LARTHIA (LARΘIA) PHARSIES (ΘARSIES)
to me (L. meus-a-um; mihi, Dat. It. mi, myself) name,
Larthia, Pharsies

PM-4 VCHVLEIM OCREO (VCREV) TIE eye (L. oculus-i; 3rd Decl. Acc. singl. -em) of a greave? (L. ocrea-ae; 2nd Decl. Dat. singl. -o) of the day (L. day (L. dies-ei, day; diu, by day; diutius, longer; Welsh, dydd; Scot, di). Note: This man appears to be an augur carrying a torch

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts



Script PO, Tomba Scudi,
Tarquinia

PO-1 _N: SILAR: AM CE: MECH

(ME ↓) Le: RASNA V(S) (S from PO-9) behold (L. en) to be silent (L. sileo-ere-ui; It. silenzio, silence; Fr. silence, silence); I love, like (L. amo-are, Ind. Pres. 1st Pers. singl. amō) wherewith,

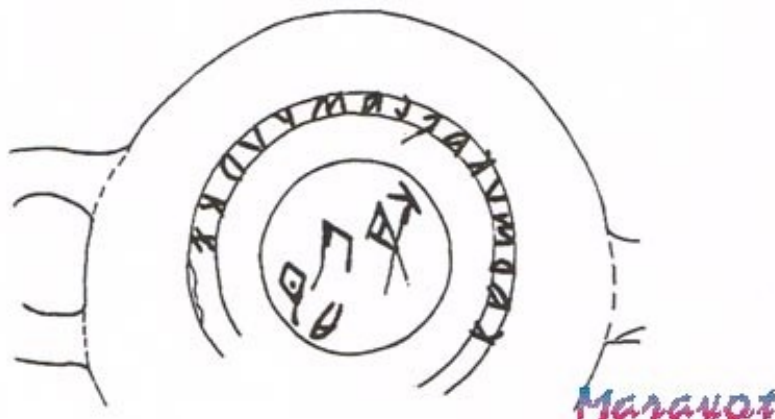
wherefrom (L. qui, old ablative of qui; qui, quae, quod, any, some; relat. who, which, what) me, with me, to me (It. mecco) there (Fr. le, la); the Etruscan (Etr. Rasna) bone (L. os, oris, mouth; os, ossis, bone; It. osso, bone; Fr. os, bone);

PO-9 _ORO (VRV)? ROSTIA CE: VCNTM: AFLE I speak (L. oro-are, Ind. Pres. 1st Pers. singl. ōrō ; Palaic, wer) Rostia, person's name (re: L. rosetum-i, a garden of roses wherewith, wherefrom (L. qui, old ablative of qui; qui, quae, quod, any, some; relat. who, which, what) I sing? (L. occento-are, to sing a serenade to; we sing, occentamus; Conj. pres. 1st person, occentem) the lord? Aule, common Latin name (L. aulicus-a-um, of the court, princely)

PO-13 UN RV (FNRV) One (L. unnus-a-um, unius, uni, una; It. un) I bedew (L. roro-are)

PO-15 BRINAI (8RINAI) Brinai, name

Script PP Bowl from Populonia, necropolis of S. Cerbone, Museo Archeologico di Firenze, inv. 80894. ¹



PP-1 KARMV KA FLAS TVRKS We are without (L. careo-ere, to be absent from, be without; Ind. Pres. 1st Pers. Pl. carēmus) a pack-horse (L. caballus-i) collar (L. torquis)

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts

[torques] - i)

PP-4 KFI ITHA wherewith (L. qui) thus, so (L. ita)



Note: We suspect the
“- mo” suffix is Latin
“mus.”

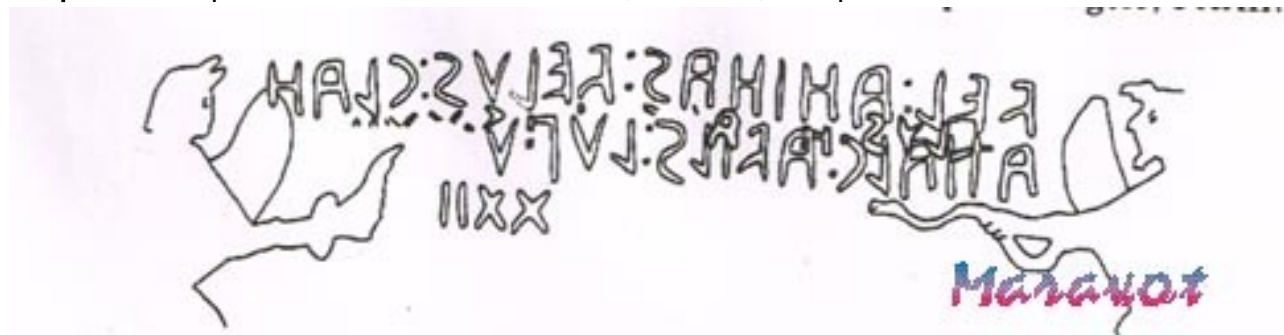
Script PQ Bronze
mirror, Vulci,
discovered 1833,
Museo Etrusco
Gregoriano, inv.
122611

PQ-1 PINA AVSIN
RII TVCE by the
arrow, wing (L. pinna-

ae, Abl.. Single -a) lower Italy, in general, Italy (L. Ausonia-ae) the things (L. res-rei) from, by the
Duke, leader, commander (L. Dux-Ducis, 3rd Decl. Abl. Single -e)

PQ-PERSEN AS CALIA - Probably a proper name, Persenas Calia. The “ia” suffix indicates a
proper name, as in Julia, Tinia, Unia, Tarquinia, Spinia, etc.

Script PR Inscription from the left wall of a tomb, of “Anina,” Tarquinia.



PR-1 FEL: ANINAS: FELVS: CLAN The great ANINAS, of the infantry (L. veles-itis, velites 2nd
Decl. Acc. Pl. -os) the clan? (L. gens, tribus; It. tribu, Fr. clan, m.; Clanis River - runs through
Clusium) Note: CLAN appears at VP-7, TC224. See

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts



http://www.maravot.com/Translation_Short_Scripts.html Scripts AN which are similar, indented below. Because these texts begin with “Aninas” the question whether this is a name is arguable.

PR-5 ATI ALC: AFILS: LVPV XXII to Attis (- i, 3rd Decl. Dat. Single) someone, something (L. aliqua, aliqui) you are plucked away (L. avello, vellere, vexe, vectum, Ind. Pres. 2nd Pers. Single avellis), by a wolf (L. lupus-l, 2nd Decl. Abl. Single -o) (at the age of) 23. Note: AFILS declines and is used in the sense of “lived” and probably is “plucked away,” as the Etruscans viewed their souls as being plucked away, carried in the arms of TVRMS (Mercury). (Image from http://www.maravot.com/Etruscan_Murals)

Etruria, now the Arno) of the infantry (L. veles-itis, velites 2nd Decl. Acc. Pl. -os)...

AN-12 ANINAS: FEL: FELVS: A PANES: SVR NVS Aninas the great of the infantry (L. veles-itis, velites 2nd Decl. Acc. Pl. -os) of (L. a) the cloth (L. pannus-i) sister (L. soror) our (L. nos; Fr. nos; It. nostro, nostri, nostra, nostre)...

AN-34 ANINAS: LARO FELVS: ARS NAL Aninas: the ghost (L. arua [larua]-ae, f.) of the infantry (L. veles-itis, velites 2nd Decl. Acc. Pl. -os) the skill/character (L. ars-tis, f.) the passage money (L. naulum-i)

AN-40 A PANES: SVRvM SIS CFS ICV CATES of (L. a) the cloth (L. pannus-i) for the sister (L. sister (L. soror-oris; 2nd Decl. Single Acc. -um) It. suora; Fr. soeur; Tocharian, sar; Irish sier; Pers., xahar) wish, to be willing (L. sis = si vis; Fr. souhaite) Cus (person's name) to strike, slay (L. icio or ico, ici, ictum, Ind. Pres. 1st Pers. Single iciō) of the family of Cato (L. Cates - 3rd Decl. Acc. Pl. -es)

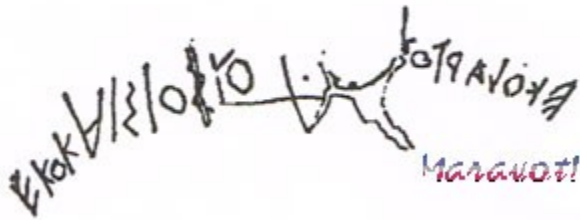
AN-47 AN: FAC Le: LAFV TN: RAF SI whether (L. an) I make/do (L. facio, facere, feci, factum) there (le) to bathe (L. lavo, lavare, or lavere, livi, lautu or lotum or lauatum) of TN (abbreviation for the god Tini?); I snatch away/hurry along (L. rapio, rapere, rapui,

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts

raptum, Ind. Pres. 1st Pers. Single rápiō) himself (It. si; L. se, or sese, acc. sing. and pl. sui, genit., sibi, dat., se or sese)



AN-54 SAM SVRI CENKVN_____CIFAS
the leg (It. zampa, f.; Fr. jambe) you smiled (L. risor-oris; It. sorridere; Fr. souire) Cenchun, name or alternatively, they think, estimate (L. censeo, censere, Ind. Pres. 3rd Pers. Pl. cēnsent)of the foods (L. cibus-i, m., Acc. Pl. -as) or alternatively the citizens (L. civis-is)]



AN-59 AFILS Ki XXVI you are plucked away (L. avello, vellere, vexe, vectum, Ind. Pres. 2nd Pers. Single avellis) some (L. quae, or qua) or wherewith, whereof (L. qui) 26 (years)

Script PS, cup from Museo Nazionale Etrusco di Villa Giulia, Rome, from Falerii Veteres, necropolis of Penna, tomb 6)

PS -1 EKO LARTOS Translation: here, there (It. eco) bacon fat, lard (L. lardum [laridum]-i.

PS-3 EKO KAISIOS TO Translation: cheese? (L. caseus-l; Nom. Single -us = os) of thine (L. you, of thine (L. tu, te, vos; It. te, to you; Fr. te, to you)

Note: The “o” is rare in Etruscan texts and usually represents an “R.” The “o” is expressed as a “V.” Normally the spelling would thus be: EKV LARTVS EKV KIASIVS TV.

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts



Script PT, cup from Civita Castellana, Museo Archeologico dell'Agro Falisco, from Narce, Italy.

PT-1 PANERA RVMINIE ARA
Translation: a bread basket (L. panarium-i, basket: It. panier, Fr. panier; Roman (L. Romanus-a-um; Nom. Pl. -ae; ie) for the altar (L. ara-ae; Nom. Single).



Notes:

1. Images of Scripts PP, PQ and PR from "Studi Etruschi," Vol. LXIII-MCMXCVII (Serie III), Istituto Nazionale di Studi Etruschi, ed Italici Firenze, submitted to academia.edu by Daniele F. Maras.

Image of PS and PT are from "Appunti sul Bucchero, atti delle giornate di studio," a cura di Alessandro Naso, Giglio, Firenze, 2004; uploaded to academia.org by Laura Ambrosini.

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts



Script PU Oinochoe with inscription CIE 11259, from a funerary kit, Il Santuario di Portonaccio, Veio. Images of PU, PV, PX, PY and PZ from “Artisti, Committenti e Fruitori in Etruria tra VII E V Secolo A.C., a cura di Giuseppe M. Della Fina, Annali Della Fondazione per Il “Museo Claudio Faina,” Volume XXI, Orvieto, Edizioni Quasar, 2014, uploaded to academia.edu, by Claudia Carlucci-Laura M. Michetti.

PU-1 (Top fragment) IM NVLV FANI

Translation: this thing (L. is, ea, id), it to be unwilling, wish not to refuse (L. nolo

nolle, nolui) the temple grounds, holy places (L. fanum-i)

PU-4 CF LARI X LECHAIE or LEXAIE X Translation: I assemble, collect together (L. coeo, ire, Ind. Pres. 1st Pers. Single coeo) for the god (L. lar, laris, lares; 3rd Decl. Dat. Single -i): the rule, precept, agreement (L. lex, legis, Gen. Single -ae): Note: the character X with two dots is probably a colon, a punctuation mark often used in Etruscan texts. Sometimes it is a single dot.

PU-7 MISI PACA FEL Translation: I sent (L. mitto, mittere, misi, missus; Ind. Perf. 1st Pers. Single misi) by, with from peace (L. pax pacis, pacum, Abl. Single -e; It. pace, peace, quiet, stillness) the great (Fel)

PU-10 ...N CINIE X Translation: ...N the people of Cina, town of Torrita di Siena near Cartona?: Note: the “ie” suffix refers to proper names, such as in the names of Helen of Troy (ELINEI) and Persephone (PHERSIPNEI).

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts

Script PV, oinoche, bucchero, deposited near the altar, Veio, Santuario di Portonaccio.

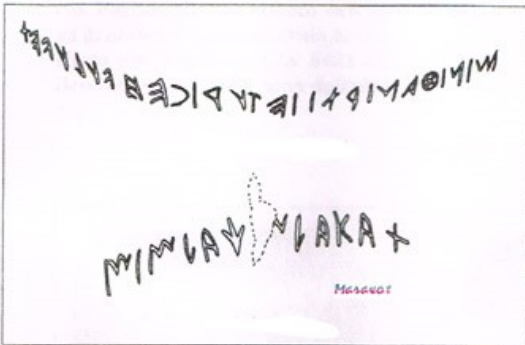


PV-1 MINIMV Le FANI CF FENA Le A X LAS NAXEN MIRI KARIM NVNA Translation: for, to the minimul, the least (L. minimus, 1st & 2nd. Decl. -o; It. minimo) there (Le) the holy places, temple grounds (L. fanum-i) I assemble, collect together (L. coeo, ire, Ind. Pres. 1st Pers. Single coeo) you would come, arrive (L. venio, venita, veni, ventum, ind. Conj. 2nd Pers. Single veniās; It. venire) there (Le) Las, Etruscan male divinity, title? to (L. a) Born of, to be (L. nascor-i, 2nd Decl. Acc. Single -e) of, to the wonderful, astonishing, extraordinary (L. mirus-a-um; 2nd Decl. Gen. Single -i) of the dear (L. adj. carus-a-um, Acc. Single -um [im]; It. caro) grandmother (L. avia-ae; It. nonna). Note: grandfather in Latin is nonno; avia has been used in other texts and the use of nonna here may indicate a borrowing of the word from Etruscan into Italian, as in other cases.

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts



Script PW, fragment of handle of amphora, inscription CIE6405, zona dell'altare, Veio santuario di Portonaccio.

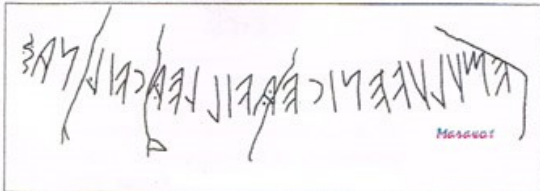


PW-1 MINIXAN IR TIIE TVRI CE HF VLV FET
overhanging, projecting (L. minax-acis) Anir
(name?) I go (L. vadere, Ind. Pres. 1st Pers. Single
vado; It. ire, Fr. aller) to, for the day (L. dies-ei, 5th
Decl. Dat., Gen. single diēi, day; diu, by day;
Welsh, dydd; Scot, di) you watch over, regard (L.
tuor or tueor, tueri; Scott, tuir) wherewith,
wherefrom (L. qui, old abl. of qui; qui, quae, quod,
any, some; relat. Who, which, what) I held (L.
habeo-ere, -ui, -itum; Ind. Imperf., 1st Pers. Single
habuī) by, with, from the oil (L. oleum-i, 2nd Decl.
Abl. singl. -o; It. olio; Fr. huile; to oil, L. oleo-ere) of
the feast, holiday (L. festus-a-um; It. festa; Fr.
fête)?

Pw-9 MI MLACH MLAK A Te Translation: to me (L. meus-a-um; mihi, Dat. It. mi, myself) I
soften, make gentle (L. mollesco-ere; Ind. Pres. 1st Pers. Single mollēscō) I soften, make gentle
(L. mollesco-ere; Ind. Pres. 1st Pers. Single mollēscō) to, in (L. a) to you, your (L. tu, te, vos; 2nd
pers. sing. acc., abl.; It. te, to you; Fr. te, to you)



Script PX, fragment of an oinochoe, inscription CIE 6416, Veii, santuario di Portonaccio.



PX-1 EMVLV FENICE AFIL LEACFIL NAS

Translation: to grind up (L. emolo-ere) fennel (L.
faenicul-um-i, used as a seasoning or medicine; It.
finocchio; Fr. fenouil) I am plucked away, torn away
(L. avello, vellere, vexe, vectum; Ind. Pres. 1st Pers.
Single avellō) Leacuil I am born, I arise, I am
produced (L. nascor-i; Ind. Pres. 1st Pers. Single
nāscō).

Work notes on Etruscan Devotional Plates III,
Scripts PA, PB, PC, PD, PE, PG, PJ, PK, PL, PP, PQ, PR,
PS, PT, PU, PV, PX, PY, PZ
— a survey of Etruscan Phrases texts



Script PZ, Olpeta with
dedication, della cisterna
Santagelo, Veio, santuario
di Portonaccio.

PZ-1 HIC VR TVLVM IS
VRAS NVAM? _ _

_Translation: here, at this
place, the boundary (L. ora-

ae; It. orio; Fr. orée; Gr. orio) of Toulouse (L Tolos-a-ae, Acc. Single -um, city in Narbonese
Gaul) he, she, it, that person, thing (L. is, ea, id) of the boundaries (L. ora-ae, 1st Decl. Acc. Pl. -
as; It. orio; Fr. orée; Gr. orio) (last words unreadable)

Our source on Mythology is the Meridian handbook of Classical Mythology, by Edward Tripp,
New American Library 1970.

Launched: 05.09.12

Updated: 10.10.13, 4.17.14, 1.09.15

Copyright © 1981-2015 Mel Copeland. All rights reserved.

Φ